Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przyrządź mi jakiś przysmak, tak jak lubię, i przynieś mi, abym zjadł, bo chce ci pobłogosławić moja dusza, zanim umrę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyrządź mi coś smacznego, tak jak wiesz, że lubię, i przynieś mi do zjedzenia. Chciałbym ci pobłogosławić, zanim umrę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przygotuj mi smaczną potrawę, jaką lubię, i przynieś mi ją, a będę jadł, aby moja dusza błogosławiła ci, zanim umrę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nagotuj mi potrawy smaczne, w jakich się kocham, i przynieś mi, a będę jadł, abyć błogosławiła dusza moja, pierwej, niż umrę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	uczyń mi stąd potrawę, jako wiesz wolą moje, i przynieś, abym jadł: aby błogosławiła tobie dusza moja, niż umrę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem przyrządź mi smaczną potrawę, jaką lubię, podaj mi ją, abym jadł i abym ci pobłogosławił, zanim umrę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyrządź mi smaczną potrawę, którą lubię, i przynieś mi, abym jadł, gdyż chcę cię pobłogosławić, zanim umrę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem przyrządź mi smaczną potrawę, taką jaką lubię, i przynieś mi ją, abym ją zjadł, i abym cię pobłogosławił, zanim umrę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem przygotuj mi potrawę, którą lubię, przynieś mi ją do zjedzenia, abym ci mógł pobłogosławić zanim umrę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chcę bowiem to spożyć, aby cię pobłogosławić z całej duszy, zanim umrę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zrób dla mnie przysmaki, takie jak lubię, i przynieś mi, i zjem, żeby pobłogosławiła cię moja dusza, zanim umrę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і зроби мені їжу, як я люблю, і принеси мені, щоб я їв, щоб моя душа поблагословила тебе заки я помру.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyrządź mi też przysmaki, jak to lubię oraz mi przynieś, bym jadł, i zanim umrę, aby cię pobłogosławiła moja dusza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem przyrządź mi smaczną potrawę, jaką lubię, i przynieś mi ją, i niechże sobie pojem, żeby moja dusza mogła cię pobłogosławić, zanim umrę”.